

**HISTOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE:  
COURS UNIVERSITAIRE**

## NOTICE BIO-BIBLIOGRAPHIQUE:

**MILCU, Marilena** (n. 1970): maître-assistante au Département d'Etudes françaises et francophones de la Faculté de Lettres et d'Arts de l'Université Lucian Blaga de Sibiu. Elle dispense des cours d'interprétation simultanée et consécutive et de langages de spécialité. Ses domaines d'intérêt sont, outre l'interprétation et la pratique et la théorie de la traduction, la littérature de la génération éthique de 1930 et la didactique de la langue française. Ses publications portent sur le domaine de l'interprétation et de la traduction, *Etudes de traductologie et d'interprétariat* (2009), *L'interprétation simultanée et consécutive: enjeux et défis* (2011), sur les langues de spécialité, *Les langues de spécialité: de la théorie à la pratique de la traduction* (2010) et sur la littérature, *Camil Petrescu, la tragédie classique et la génération éthique de 1930* (2009).

Tous droits réservés. Reproduction uniquement avec l'autorisation de l'auteur et indication de la source. Seules sont autorisées les copies ou reproductions réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective, ainsi que les analyses et les courtes citations justifiées par le caractère critique, pédagogique ou d'information de l'oeuvre à laquelle elles sont incorporées.

La maison d'édition décline toute responsabilité au sujet des opinions exprimées par l'auteur dans ce livre.

**Marilena Milcu**

**HISTOIRE DE LA LANGUE  
FRANÇAISE:  
COURS UNIVERSITAIRE**



**Editura Universitară,  
București, 2011**

Tehnoredactare computerizată și copertă: Marilena Milcu

Copyright © 2011

Editura Universitară

Director: Drd. Vasile Muscalu

B-dul. N. Bălcescu nr. 27-33, Sector 1, București

Tel.: 021 – 315.32.47 / 319.67.27

www.editurauniversitara.ro

e-mail: redactia@editurauniversitara.ro

MAISON D'EDITION RECONNUE PAR LE CONSEIL NATIONAL DE  
L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE (C.N.C.S.I.S.)

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**MILCU, MARILENA**

**Histoire de la langue française : cours universitaire /**

Marilena Milcu. - București : Editura Universitară, 2011

Bibliogr.

ISBN 978-606-591-302-8

811.133.1(075.8)

Distribuție: tel.: 021-315.32.47 /319.67.27,  
comenzi@editurauniversitara.ro

ISBN 978-606-591-302-8

DOI: 10.5682/9786065913028

## **TABLE DE MATIÈRES**

<b>AVANT PROPOS</b>	9
<b>UNITÉ I</b>	11
<b>LA FORMATION DU FRANÇAIS: IMPORTANCE DU LATIN</b>	
Récapitulation de l'Unité I	19
<b>UNITÉ II</b>	23
<b>L'ÉMERGENCE DE LA „ROMANA LINGUA”</b>	
2.1. Pour une fragmentation dialectale	24
2.2. Hugues Capet	28
2.3. Première attestation écrite du français: Les Serments de Strasbourg	31
Récapitulation de l'Unité II	33
<b>UNITÉ III</b>	41
<b>NAISSANCE DE L'ANCIEN FRANÇAIS: LES PREMIERS TEXTES EN „FRANÇOIS”</b>	
3.1. L'apparition de l'ancien français	42
3.2. Importance du latin	49
3.3. Langue d'oc et langue d'oïl	51
Récapitulation de l'Unité III	51
<b>UNITÉ IV</b>	59
<b>LE MOYEN FRANÇAIS (XIV<sup>e</sup> ET XV<sup>e</sup> SIÈCLES)</b>	
4.1. Après la Guerre de Cent ans	59
4.2. Simplification de l'ancien français	61
Récapitulation de l'Unité IV	67

<b>UNITÉ V</b>	73
<b>LE XVI<sup>e</sup> SIÈCLE</b>	
5.1. L'inspiration italienne	74
5.2. Les guerres de religion	75
5.3. Importance et expansion du français	76
Récapitulation de l'Unité V	79
<b>UNITÉ VI</b>	89
<b>LE XVII<sup>ème</sup> SIÈCLE (1594-1715)</b>	
6.1. Une langue de l'aristocratie et des écrivains	91
6.2. L'Académie française	94
6.3. Et le peuple?	96
6.4. Le français: la langue diplomatique	98
Récapitulation de l'unité VI	100
<b>UNITÉ VII</b>	107
<b>LES LUMIÈRES (1715-1789)</b>	
7.1. Le français parlé: développement des écoles	109
7.2. La «langue de la nation», une langue universelle	113
Récapitulation de l'unité VII	115
<b>UNITÉ VIII</b>	121
<b>LA RÉVOLUTION FRANÇAISE (1789-1870)</b>	
8.1. Contre les patois...	122
8.2. Napoléon Bonaparte	128
8.3. L'école : manuels, normes, réformes	131
8.4. Tous les mots sont égaux en droit	132
8.5. Récapitulation de l'unité VIII	134

<b>UNITÉ IX</b>	141
<b>LA SITUATION ACTUELLE DU FRANÇAIS</b>	
9.1. Il n'y a pas de place pour les langues et cultures régionales...: vers un statut de langue nationale	145
9.2. La formation du français moderne: l'orthographe	148
9.3. La formation du français moderne: féminisation des noms de métiers	152
9.4. Une <i>lingua franca</i> : l'anglais?	154
9.5. La formation du français moderne: la langue juridique	157
9.6. La formation du français moderne: langue diplomatique	162
Récapitulation de l'unité IX	169
<b>UNITÉ X</b>	181
<b>LA FORMATION DU FRANÇAIS MODERNE. LE LEXIQUE FRANÇAIS: CARACTÉRISTIQUES, HISTOIRE ET ÉVOLUTION</b>	
10.1. Le vocabulaire commun	181
10.2. Composition du lexique	183
10.3. Histoire	184
10.4. Les procédés de création lexicale: préfixes, suffixes, mots composés	193
10.4.1. Les préfixes	194
10.4.2. Les suffixes	195
10.4.3. Mots composés	197
10.4.4. Autres formations	198
Récapitulation de l'Unité X	199

<b>UNITÉ XI</b>	203
<b>LA FORMATION DU FRANÇAIS MODERNE. L'ORTHOGRAPHE FRANÇAISE: CARACTÉRISTIQUES, HISTOIRE ET ÉVOLUTION</b>	
11.1. Origine de l'alphabet latin et ...français	203
11.2. L'orthographe au Moyen Âge	205
11.3. L'orthographe pendant le Moyen français	206
11.4. L'orthographe à l'époque classique (XVIIème-XVIIIème)	209
11.5. L'orthographe à l'époque moderne	211
11.6. L'orthographe dans la période contemporaine	212
11.7. Les accents et les signes diacritiques	213
Récapitulation de l'Unité XI	220
<b>UNITÉ XII</b>	225
<b>LES XII PAS DE L'HISTOIRE: GÉNÉALOGIE DE LA LANGUE FRANÇAISE</b>	
<b>ANNEXES</b>	305
Annexe 1. Lexique	305
Annexe 2. La famille des langues indo-europeennes	307
Annexe 3. Calendrier republicain ou revolutionnaire	308
<b>Bibliographie</b>	310



## AVANT – PROPOS

Le cours universitaire - *Histoire de la langue française* - que nous venons de proposer aux étudiants en section de Langue et Littérature Française se constitue comme un manuel d'initiation dédié à ceux et à celles qui s'intéressent à la formation et à l'évolution de la langue française dès son apparition et jusqu'à la période contemporaine. Dans ce cours, les événements historiques et les événements linguistiques ont été traités conjointement, parce que nous avons voulu présenter à nos étudiants une image plus ample et plus complexe de ce qui est l'évolution du français à travers les siècles.

Le cours est structuré en douze Unités, correspondant aux grandes étapes de la langue française. Il se propose de définir le statut du français au sein des langues romanes, de présenter les variétés du français à travers les époques et de sensibiliser les étudiants à la naissance d'une langue standardisée et contemporaine, à la dimension synchronique et diachronique de l'étude du français ainsi qu'à la terminologie utilisée, aux liens entre l'histoire politique, culturelle, sociale et religieuse de la France.

Par l'intermédiaire de ce cours d'*Histoire de la langue française* on se propose également une ouverture sur la France et sur sa dimension linguistique, historique et culturelle en pleine et incessante évolution.